



PRINCIPATO DI SAN BERNARDINO

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между Княжеством Сан Бернардино
и
Международным научно-исследовательским
институтом проблем управления

Княжество Сан Бернардино, именуемое в дальнейшем "Княжество", и Международный научно-исследовательский институт проблем управления, именуемый в дальнейшем "Организация", совместно именуемые Сторонами, стремясь достичь взаимного согласия в отношении целей и масштабов сотрудничества, заявляя, что их взаимные обязательства будут выполняться в духе дружеского сотрудничества, согласились о нижеследующем:

1. ЦЕЛЬ СОТРУДНИЧЕСТВА

1.1. Целью настоящего Соглашения является создание организационно-правовой основы для взаимовыгодного сотрудничества между Сторонами в областях, относящихся к интересам Сторон и способствующих разрядке международной напряжённости, укреплению стабильности и доверия в мире, укреплению связей с международными партнерами Сторон.

1.2. При заключении настоящего соглашения Стороны пришли к единому мнению о необходимости консолидации своих усилий для достижения цели сотрудничества и наличия у Сторон значительного потенциала для достижения поставленной Цели.

2. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2.1. При реализации настоящего Соглашения Сторонами приняты следующие термины и определения:

"заинтересованные лица" – государства и ведомства, назначенные ими органы и организации, а также межправительственные организации, иные лица, которые принимают участие в проектах, осуществляемых Сторонами;

"конфиденциальная информация" - подлежащая защите информация ограниченного пользования или доступа, не являющаяся секретной информацией, которая должным образом обозначается в качестве



МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ИНСТИТУТ ПРОБЛЕМ УПРАВЛЕНИЯ

AGREEMENT ON COOPERATION

between Principality of San Bernardino
and
The International Research Institute
for Advanced Systems

Principality of San Bernardino, hereinafter referred to as the "Principality", and the International Research Institute for Advanced Systems, hereinafter referred to as the "Organization", jointly referred to as the Parties, desiring to reach mutual agreement on the objectives and scope of cooperation, declaring that their mutual obligations will be carried out in a spirit of friendly cooperation, have agreed as follows:

1. PURPOSE OF COOPERATION

1.1. The purpose of this Agreement is to create an organizational and legal framework for mutually beneficial cooperation between the Parties in areas related to the interests of the Parties and contributing to the detente of international tensions, increasing the stability and trust in the world, and strengthening the ties with the international partners of the Parties.

1.2. When concluding this Agreement, the Parties came to a unanimous opinion on the need to consolidate their efforts to achieve the goal of cooperation and that the Parties have significant potential to achieve the set Goal.

2. TERMS AND DEFINITIONS

2.1 Implementing this Agreement, the Parties have adopted the following terms and definitions:

"related parties" - states and departments, bodies and organizations designated by them, as well as intergovernmental organizations, other persons who participate in projects implemented by the Parties;

"confidential information" - protected restricted information or access, which is not classified information, which is duly designated as such, access to which and dissemination of which are restricted in

таковой, доступ к которой и распространение которой ограничиваются в соответствии с законодательством Княжества Сан Бернардино, Российской Федерации, иных участников Организации и действующим международным правом;

"информация" - любые сведения, независимо от формы их представления и носителя, включая данные о лицах, объектах, фактах, событиях, явлениях и процессах, в том числе сведения технического, коммерческого или финансового характера, научно-технические данные, касающиеся совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения и дополнительных соглашений, хода ее осуществления и полученных результатов;

"интеллектуальная собственность" - интеллектуальная собственность, как она понимается в соответствии со статьей 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (подписана в г. Стокгольме 14 июля 1967 г. и изменена 28 сентября 1979 г.);

"совместная деятельность" - деятельность, совместно осуществляемая Сторонами и (или) участниками совместной деятельности во исполнение настоящего Соглашения, определенная Сторонами и (или) участниками совместной деятельности как совместная в дополнительных соглашениях, в целях реализации конкретных направлений деятельности в рамках Соглашения;

"участники совместной деятельности" - компетентные органы, назначенные организации, а также юридические и физические лица, задействованные ими в совместной деятельности в рамках и на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.

3. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА

3.1. Стороны согласовывают области, в которых осуществляется сотрудничество, путём выработки программ в различных областях сотрудничества, подлежащих осуществлению в соответствии с настоящим Соглашением.

3.2. Княжество Сан Бернардино настоящим Соглашением вступает в число участников Международного научно-исследовательского института проблем управления (МНИИПУ) на правах полноправного члена Организации.

3.3. Компетентным органом по реализации настоящего Соглашения Стороны определили Чрезвычайного и полномочного посла Княжества

accordance with the legislation of Principality of San Bernardino, the Russian Federation, other participants of the Organization and current International Law;

"information" - any data, regardless of the form of its presentation and carrier, including data on persons, objects, facts, events, phenomena and processes, including technical, commercial or financial information, scientific and technical data concerning joint activities within the framework of this Agreement and additional agreements, the progress of its implementation and the results obtained;

"intellectual property" - intellectual property as understood in accordance with Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization (signed in Stockholm on 14 July 1967 and amended on 28 September 1979);

"joint activity" - activity jointly carried out by the Parties and (or) participants in joint activity in execution of this Agreement, defined by the Parties and (or) participants in joint activity as joint in additional agreements, with the purpose of implementing specific areas of activity within the framework of the Agreement;

"participants in joint activity" - competent authorities, designated organizations, as well as legal entities and individuals involved in joint activity within the framework and on the terms provided for in this Agreement.

3. IMPLEMENTATION OF COOPERATION

3.1. The Parties agree on the areas of cooperation by means of developing the programs of cooperation to be implemented in various areas in compliance with this Agreement.

3.2. Principality of San Bernardino, by this Agreement, joins The International Research Institute for Advanced Systems (IRIAS) as a full member of the Organization.

3.3. The Parties have designated, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary Alexander Melnichuk of the Principality of San Bernardino, and

Сан Бернардино господина Александра Мельничука и Генерального директора Организации проф.др. Александра Агеева.

3.4. Сотрудничество, осуществляемое в соответствии с настоящим Соглашением, осуществляется любым разрешённым международным законодательством способом и может включать в себя:

- а) организацию и проведение переговоров с участниками организации и иными заинтересованными лицами;
- б) организацию и проведение переговоров с правительствами и межправительственными организациями, иными лицами в целях осуществлению уставных целей Организации и расширения влияния Организации в мире;
- в) организацию и проведение конференций, семинаров, учебных программ, демонстрационных проектов, совещаний рабочих групп экспертов и связанных с этим мероприятий;
- г) подготовку и выполнение проектов, испытаний, экспериментов или исследований;
- д) оказание друг другу все виды финансовой, технической и организационной помощи на согласованных условиях;
- е) организация совместных предприятий или производств, действующие в соответствии с действующим законодательством;
- ж) осуществление любой другой формы сотрудничества по согласованию Сторон.

3.5. Стороны совместно определяют план совместной деятельности, фазы и сроки его реализации, формат, сроки и страны проведения мероприятий и программ по проектам, направленным на реализацию настоящего Соглашения. Стороны совместно проводят взаимные консультации, формируют совместные рабочие группы и создают условия для их функционирования, включая предоставление помещений.

3.6. При решении конкретных вопросов взаимодействия Стороны разрабатывают совместные документы (соглашения, договоры, дополнительные соглашения, протоколы), определяющие формат мероприятий и сроки, обеспечивающие достижение поставленных целей.

3.7. Техническое оборудование или материалы, принадлежащие Сторонами и ввозимые Сторонами на территорию Российской Федерации и других стран — участников Организации, остаются их собственностью.

the General Director of the Organization Prof. Dr. Aleksandr Ageev as the competent authority for the implementation of this Agreement.

3.4. Cooperation under this Agreement is carried out in any manner permitted by International Law and may include:

- a) organizing and conducting negotiations with members of the Organization and other related parties;
- b) organizing and conducting negotiations with governments and intergovernmental organizations, other persons for the purpose of implementing the charter goals of the Organization and expanding the influence of the Organization in the world;
- c) organizing and conducting conferences, seminars, training programs, demonstration projects, meetings of working groups of experts and related events;
- d) preparing and implementing projects, tests, experiments or research;
- d) providing each other with all types of financial, technical and organizational assistance on agreed terms;
- e) organizing joint ventures or production facilities operating in accordance with applicable law;
- g) implementing any other form of cooperation as agreed by the Parties.

3.5. The Parties shall jointly determine the plan of joint activities, the phases and dates for its implementation, the format, timeframes and countries for holding events and programs on projects aimed at implementing this Agreement. The Parties shall jointly have mutual consultations, form joint working groups and create conditions for their functioning, including the provision of premises.

3.6. When resolving specific issues of interaction, the Parties shall develop joint documents (agreements, contracts, additional agreements, protocols) determining the format of events and dates that ensure the achievement of the set goals.

3.7. Technical equipment or materials owned by the Parties and imported by the Parties into the territory of the Russian Federation and other countries participating in the Organization shall remain their property.

4. УЧАСТИЕ КНЯЖЕСТВА В СОТРУДНИЧЕСТВЕ

4.1. Княжество, используя все имеющиеся в его распоряжении возможности, способствует эффективному развитию сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением.

4.2. Княжество в лице Чрезвычайного и полномочного посла Княжества Сан Бернардино господина Александра Мельничука от лица Организации осуществляет переговоры с представителями правительств и международных организаций, представителями иных организаций в целях осуществления уставных целей Организации и расширения влияния Организации в Российской Федерации, в странах – участниках Организации и в мире.

4.3. Княжество оказывает содействие Организации в сборе и обработке информации, необходимой для расширения Организацией своей уставной деятельности в Российской Федерации, на территории иных участников Организации и в мире.

5. УЧАСТИЕ ОРГАНИЗАЦИИ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ

5.1. Организация осуществляет сотрудничество с Княжеством в соответствии с Уставом Организации и иными документами, регламентирующими деятельность Организации на территории Российской Федерации и за её пределами.

5.2. Организация наделяет Светлейшего принца Княжества Сан Бернардино господина Александра Мельничука полномочиями на осуществление деятельности по реализации настоящего Соглашения и оформляет в этих целях все необходимые документы.

5.3. Организация в целях осуществления взаимовыгодного сотрудничества предоставляет Княжеству возможность пользоваться ресурсами Организации на территории Российской Федерации и за её пределами на правах полноправного участника Организации.

5.4. Правовой статус, привилегии и иммунитеты представителей Княжества, а также персонала представительства Княжества, определяются Конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений от 21 ноября 1947 г.

4. PARTICIPATION OF THE PRINCIPALITY IN COOPERATION

4.1. The Principality, using all the opportunities at its disposal, shall promote the effective development of cooperation in accordance with this Agreement.

4.2. The Principality, represented by Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary Alexander Melnichuk, on behalf of the Organization, shall conduct negotiations with representatives of governments and international organizations, representatives of other organizations in order to implement the charter goals of the Organization and expand the influence of the Organization in the Russian Federation, in the countries - participants of the Organization and in the world.

4.3. The Principality shall assist the Organization in collecting and processing information necessary for the expansion of the Organization's charter activities in the Russian Federation, on the territory of other participants of the Organization and in the world.

5. PARTICIPATION OF THE ORGANIZATION IN COOPERATION

5.1. The Organization shall cooperate with the Principality in compliance with the Charter of the Organization and other documents regulating the activities of the Organization on the territory of the Russian Federation and beyond its borders.

5.2. The Organization shall empower His Serene Highness Prince Alexander Melnichuk, with the authority to carry out activities for the implementation of this Agreement and draws up all necessary documents for these purposes.

5.3. The Organization, in order to implement mutually beneficial cooperation, shall provide the Principality with the opportunity to use the Organization's resources on the territory of the Russian Federation and beyond its borders as a full participant in the Organization.

5.4. The legal status, privileges and immunities of the representatives of the Principality, as well as the staff of the representative office of the Principality, are determined by the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of November 21, 1947.

6. БЮРО И ОТДЕЛЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ НА ТЕРРИТОРИИ КНЯЖЕСТВА

6.1. В целях реализации настоящего Соглашения Организация может по согласованию с Княжеством, учреждать свои бюро и отделения на территории Княжества Сан Бернардино и осуществлять управление ими.

6.2. Правовой статус, привилегии и иммунитеты бюро и отделений Организации, а также работающего в них персонала определяются Конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений от 21 ноября 1947 г.

7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

7.1. Стороны обязуются соблюдать сохранение конфиденциальности информации, полученной ими друг от друга или ставшей известной им в ходе реализации настоящего Соглашения, не открывать и не разглашать в общем или в частности информацию какой-либо третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны настоящего Соглашения. В том числе, информацию производственного порядка из совместной научной деятельности в целях обеспечения защиты интеллектуальной собственности.

7.2. Стороны оказывают друг другу помощь в охране патентов, научных разработок других исключительных прав, если таковы возникли в ходе реализации совместных проектов.

8. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

8.1. При наступлении обстоятельства невозможности полного или частичного исполнения одной из Сторон обязательств по настоящему Соглашению, а именно: пожара, стихийных бедствий, военных операций любого характера, блокады, запрещений экспорта или импорта или других, не зависящих от Сторон обстоятельств, срок исполнения обязательств сдвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства.

8.2. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Соглашению, должна о наступлении и прекращении обстоятельств, препятствующих исполнению обязательств, извещать другую Сторону в срок не позднее двух недель.

6. BUREAU AND BRANCHES OF THE ORGANIZATION IN THE TERRITORY OF THE PRINCIPALITY

6.1. For the purpose of implementing this Agreement, the Organization may, in agreement with the Principality, establish its own offices and branches on the territory of the Principality of San Bernardino and manage them.

6.2. The legal status, privileges and immunities of the offices and branches of the Organization, as well as the personnel working in them, are determined by the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of 21 November 1947.

7. CONFIDENTIALITY

7.1. The Parties shall undertake to maintain the confidentiality of information received from each other or that has become known to them during the implementation of this Agreement, and not to release or disclose in general or in particular information to any third party without the prior written consent of the other Party to this Agreement. Including information of an industrial nature from joint scientific activities in order to ensure the protection of intellectual property.

7.2. The Parties shall assist each other in protecting patents, scientific developments, and other exclusive rights, if such rights have arisen during the implementation of joint projects.

8. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES

8.1. In the event of a circumstance that makes it impossible for one of the Parties to fully or partially fulfill its obligations under this Agreement, namely: fire, natural disasters, military operations of any nature, blockade, export or import bans or other circumstances beyond the control of the Parties, the deadline for fulfilling the obligations shall be shifted in proportion to the time during which such circumstances remain in effect.

8.2. The Party for which it has become impossible to fulfill its obligations under this Agreement shall notify the other Party of the occurrence and termination of circumstances preventing the fulfillment of obligations no later than two weeks.

8.3. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств будут служить документы соответствующих организаций.

9. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

9.1. Настоящее Соглашение не возлагает на Стороны каких-либо финансовых обязательств. Поскольку настоящее Соглашение не предусматривает создание для любой из Сторон финансовых или любых иных материальных или платежных обязательств, Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

9.2. Стороны примут все меры к разрешению всех споров и разногласий, могущих возникнуть в процессе совместной деятельности на основании настоящего Соглашения дружественным путем.

10. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

10.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и действует бессрочно.

10.2. По согласованию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения.

10.3. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой Стороной путем направления в письменной форме уведомления другой Стороне. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 60 дней с даты получения такого уведомления.

8.3. Documents from the relevant organizations shall serve as proper evidence of the existence of the above circumstances.

9. OTHER CONDITIONS

9.1. This Agreement does not impose any financial obligations on the Parties. Since this Agreement does not provide the creation of financial or any other material or payment obligations for either Party, the Parties shall independently bear the costs that will arise during the implementation of this Agreement, unless a different procedure is agreed upon in each specific case.

9.2. The Parties shall take all measures to resolve all disputes and disagreements that may arise in the course of joint activities based on this Agreement in a friendly manner.

10. FINAL PROVISIONS

10.1. This Agreement shall enter into force on the date of its signing and shall be valid indefinitely.

10.2. This Agreement may be amended by agreement of the Parties.

10.3. This Agreement may be terminated by either Party by sending a written notice to the other Party. This Agreement shall terminate upon expiration of 60 days from the date of receipt of such notice.

Совершено в г. Москве «09» апреля 2025 г.
в двух экземплярах, каждый на русском и
английском языках, причем оба текста имеют
одинаковую силу.

За Княжество Сан Бернардино


Александр Мельничук
Чрезвычайный и полномочный посол



Done in Moscow on April the "09" 2025 in
two copies, each in Russian and English, both
texts being equally authentic.

For the Principality of San Bernardino

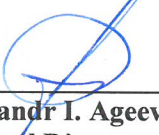

Alexander Melnichuk
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

За Международный научно-исследовательский
институт проблем управления


Александр И. Агеев.
Генеральный директор
Доктор экономических наук, профессор



For the International Research
Institute for Advanced Systems


Aleksandr I. Ageev
General Director,
Professor, Doctor of Economics



PRINCIPATO DI SAN BERNARDINO

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между Княжеством Сан Бернардино
и

Международным научно-исследовательским
институтом проблем управления

Княжество Сан Бернардино, именуемое в дальнейшем "Княжество", и Международный научно-исследовательский институт проблем управления, именуемый в дальнейшем "Организация", совместно именуемые Сторонами, стремясь достичь взаимного согласия в отношении целей и масштабов сотрудничества, заявляя, что их взаимные обязательства будут выполняться в духе дружеского сотрудничества, согласились о нижеследующем:

1. ЦЕЛЬ СОТРУДНИЧЕСТВА

1.1. Целью настоящего Соглашения является создание организационно-правовой основы для взаимовыгодного сотрудничества между Сторонами в областях, относящихся к интересам Сторон и способствующих разрядке международной напряжённости, укреплению стабильности и доверия в мире, укреплению связей с международными партнерами Сторон.

1.2. При заключении настоящего соглашения Стороны пришли к единому мнению о необходимости консолидации своих усилий для достижения цели сотрудничества и наличия у Сторон значительного потенциала для достижения поставленной Цели.

2. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2.1. При реализации настоящего Соглашения Сторонами приняты следующие термины и определения:

"заинтересованные лица" – государства и ведомства, назначенные ими органы и организации, а также межправительственные организации, иные лица, которые принимают участие в проектах, осуществляемых Сторонами;

"конфиденциальная информация" - подлежащая защите информация ограниченного пользования или доступа, не являющаяся секретной информацией, которая должным образом обозначается в качестве



МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ИНСТИТУТ ПРОБЛЕМ УПРАВЛЕНИЯ

AGREEMENT ON COOPERATION

between Principality of San Bernardino
and

The International Research Institute
for Advanced Systems

Principality of San Bernardino, hereinafter referred to as the "Principality", and the International Research Institute for Advanced Systems, hereinafter referred to as the "Organization", jointly referred to as the Parties, desiring to reach mutual agreement on the objectives and scope of cooperation, declaring that their mutual obligations will be carried out in a spirit of friendly cooperation, have agreed as follows:

1. PURPOSE OF COOPERATION

1.1. The purpose of this Agreement is to create an organizational and legal framework for mutually beneficial cooperation between the Parties in areas related to the interests of the Parties and contributing to the detente of international tensions, increasing the stability and trust in the world, and strengthening the ties with the international partners of the Parties.

1.2. When concluding this Agreement, the Parties came to a unanimous opinion on the need to consolidate their efforts to achieve the goal of cooperation and that the Parties have significant potential to achieve the set Goal.

2. TERMS AND DEFINITIONS

2.1 Implementing this Agreement, the Parties have adopted the following terms and definitions:

"related parties" - states and departments, bodies and organizations designated by them, as well as intergovernmental organizations, other persons who participate in projects implemented by the Parties;

"confidential information" - protected restricted information or access, which is not classified information, which is duly designated as such, access to which and dissemination of which are restricted in

2

таковой, доступ к которой и распространение которой ограничиваются в соответствии с законодательством Княжества Сан Бернардино, Российской Федерации, иных участников Организации и действующим международным правом;

"информация" - любые сведения, независимо от формы их представления и носителя, включая данные о лицах, объектах, фактах, событиях, явлениях и процессах, в том числе сведения технического, коммерческого или финансового характера, научно-технические данные, касающиеся совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения и дополнительных соглашений, хода ее осуществления и полученных результатов;

"интеллектуальная собственность" - интеллектуальная собственность, как она понимается в соответствии со статьей 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (подписана в г. Стокгольме 14 июля 1967 г. и изменена 28 сентября 1979 г.);

"совместная деятельность" - деятельность, совместно осуществляемая Сторонами и (или) участниками совместной деятельности во исполнение настоящего Соглашения, определенная Сторонами и (или) участниками совместной деятельности как совместная в дополнительных соглашениях, в целях реализации конкретных направлений деятельности в рамках Соглашения;

"участники совместной деятельности" - компетентные органы, назначенные организации, а также юридические и физические лица, задействованные ими в совместной деятельности в рамках и на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.

3. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА

3.1. Стороны согласовывают области, в которых осуществляется сотрудничество, путём выработки программ в различных областях сотрудничества, подлежащих осуществлению в соответствии с настоящим Соглашением.

3.2. Княжество Сан Бернардино настоящим Соглашением вступает в число участников Международного научно-исследовательского института проблем управления (МНИИПУ) на правах полноправного члена Организации.

3.3. Компетентным органом по реализации настоящего Соглашения Стороны определили Чрезвычайного и полномочного посла Княжества

в соответствии с законодательством Княжества Сан Бернардино, Российской Федерации, других участников Организации и действующим международным правом;

"information" - any data, regardless of the form of its presentation and carrier, including data on persons, objects, facts, events, phenomena and processes, including technical, commercial or financial information, scientific and technical data concerning joint activities within the framework of this Agreement and additional agreements, the progress of its implementation and the results obtained;

"intellectual property" - intellectual property as understood in accordance with Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization (signed in Stockholm on 14 July 1967 and amended on 28 September 1979);

"joint activity" - activity jointly carried out by the Parties and (or) participants in joint activity in execution of this Agreement, defined by the Parties and (or) participants in joint activity as joint in additional agreements, with the purpose of implementing specific areas of activity within the framework of the Agreement;

"participants in joint activity" - competent authorities, designated organizations, as well as legal entities and individuals involved in joint activity within the framework and on the terms provided for in this Agreement.

3. IMPLEMENTATION OF COOPERATION

3.1. The Parties agree on the areas of cooperation by means of developing the programs of cooperation to be implemented in various areas in compliance with this Agreement.

3.2. Principality of San Bernardino, by this Agreement, joins The International Research Institute for Advanced Systems (IRIAS) as a full member of the Organization.

3.3. The Parties have designated, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary Alexander Melnichuk of the Principality of San Bernardino, and

Сан-Бернардино господина Александра Мельничука и Генерального директора Организации проф. д-р. Александра Агеева.

3.4. Сотрудничество, осуществляемое в соответствии с настоящим Соглашением, осуществляется любым разрешённым международным законодательством способом и может включать в себя:

- а) организацию и проведение переговоров с участниками организации и иными заинтересованными лицами;
- б) организацию и проведение переговоров с правительствами и межправительственными организациями, иными лицами в целях осуществления уставных целей Организации и расширения влияния Организации в мире;
- в) организацию и проведение конференций, семинаров, учебных программ, демонстрационных проектов, совещаний рабочих групп экспертов и связанных с этим мероприятий;
- г) подготовку и выполнение проектов, испытаний, экспериментов или исследований;
- д) оказание друг другу все виды финансовой, технической и организационной помощи на согласованных условиях;
- е) организация совместных предприятий или производств, действующие в соответствии с действующим законодательством;
- ж) осуществление любой другой формы сотрудничества по согласованию Сторон.

3.5. Стороны совместно определяют план совместной деятельности, фазы и сроки его реализации, формат, сроки и страны проведения мероприятий и программ по проектам, направленным на реализацию настоящего Соглашения. Стороны совместно проводят взаимные консультации, формируют совместные рабочие группы и создают условия для их функционирования, включая предоставление помещений.

3.6. При решении конкретных вопросов взаимодействия Стороны разрабатывают совместные документы (соглашения, договоры, дополнительные соглашения, протоколы), определяющие формат мероприятий и сроки, обеспечивающие достижение поставленных целей.

3.7. Техническое оборудование или материалы, принадлежащие Сторонами и ввозимые Сторонами на территорию Российской Федерации и других стран – участников Организации, остаются их собственностью.

the General Director of the Organization Prof. Dr. Aleksandr Ageev as the competent authority for the implementation of this Agreement.

3.4. Cooperation under this Agreement is carried out in any manner permitted by International Law and may include:

- a) organizing and conducting negotiations with members of the Organization and other related parties;
- b) organizing and conducting negotiations with governments and intergovernmental organizations, other persons for the purpose of implementing the charter goals of the Organization and expanding the influence of the Organization in the world;
- c) organizing and conducting conferences, seminars, training programs, demonstration projects, meetings of working groups of experts and related events;
- d) preparing and implementing projects, tests, experiments or research;
- d) providing each other with all types of financial, technical and organizational assistance on agreed terms;
- e) organizing joint ventures or production facilities operating in accordance with applicable law;
- g) implementing any other form of cooperation as agreed by the Parties.

3.5. The Parties shall jointly determine the plan of joint activities, the phases and dates for its implementation, the format, timeframes and countries for holding events and programs on projects aimed at implementing this Agreement. The Parties shall jointly have mutual consultations, form joint working groups and create conditions for their functioning, including the provision of premises.

3.6. When resolving specific issues of interaction, the Parties shall develop joint documents (agreements, contracts, additional agreements, protocols) determining the format of events and dates that ensure the achievement of the set goals.

3.7. Technical equipment or materials owned by the Parties and imported by the Parties into the territory of the Russian Federation and other countries participating in the Organization shall remain their property.

4. УЧАСТИЕ КНЯЖЕСТВА В СОТРУДНИЧЕСТВЕ

4.1. Княжество, используя все имеющиеся в его распоряжении возможности, способствует эффективному развитию сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением.

4.2. Княжество в лице Чрезвычайного и полномочного посла Княжества Сан Бернардино господина Александра Мельничука от лица Организации осуществляет переговоры с представителями правительств и международных организаций, представителями иных организаций в целях осуществления уставных целей Организации и расширения влияния Организации в Российской Федерации, в странах – участниках Организации и в мире.

4.3. Княжество оказывает содействие Организации в сборе и обработке информации, необходимой для расширения Организацией своей уставной деятельности в Российской Федерации, на территории иных участников Организации и в мире.

5. УЧАСТИЕ ОРГАНИЗАЦИИ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ

5.1. Организация осуществляет сотрудничество с Княжеством в соответствии с Уставом Организации и иными документами, регламентирующими деятельность Организации на территории Российской Федерации и за её пределами.

5.2. Организация наделяет Светлейшего принца Княжества Сан Бернардино господина Александра Мельничука полномочиями на осуществление деятельности по реализации настоящего Соглашения и оформляет в этих целях все необходимые документы.

5.3. Организация в целях осуществления взаимовыгодного сотрудничества предоставляет Княжеству возможность пользоваться ресурсами Организации на территории Российской Федерации и за её пределами на правах полноправного участника Организации.

5.4. Правовой статус, привилегии и иммунитеты представителей Княжества, а также персонала представительства Княжества, определяются Конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений от 21 ноября 1947 г.

4. PARTICIPATION OF THE PRINCIPALITY IN COOPERATION

4.1. The Principality, using all the opportunities at its disposal, shall promote the effective development of cooperation in accordance with this Agreement.

4.2. The Principality, represented by Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary Alexander Melnichuk, on behalf of the Organization, shall conduct negotiations with representatives of governments and international organizations, representatives of other organizations in order to implement the charter goals of the Organization and expand the influence of the Organization in the Russian Federation, in the countries - participants of the Organization and in the world.

4.3. The Principality shall assist the Organization in collecting and processing information necessary for the expansion of the Organization's charter activities in the Russian Federation, on the territory of other participants of the Organization and in the world.

5. PARTICIPATION OF THE ORGANIZATION IN COOPERATION

5.1. The Organization shall cooperate with the Principality in compliance with the Charter of the Organization and other documents regulating the activities of the Organization on the territory of the Russian Federation and beyond its borders.

5.2. The Organization shall empower His Serene Highness Prince Alexander Melnichuk, with the authority to carry out activities for the implementation of this Agreement and draws up all necessary documents for these purposes.

5.3. The Organization, in order to implement mutually beneficial cooperation, shall provide the Principality with the opportunity to use the Organization's resources on the territory of the Russian Federation and beyond its borders as a full participant in the Organization.

5.4. The legal status, privileges and immunities of the representatives of the Principality, as well as the staff of the representative office of the Principality, are determined by the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of November 21, 1947.

6. БЮРО И ОТДЕЛЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ НА ТЕРРИТОРИИ КНЯЖЕСТВА

6.1. В целях реализации настоящего Соглашения Организация может по согласованию с Княжеством, учреждать свои бюро и отделения на территории Княжества Сан Бернардино и осуществлять управление ими.

6.2. Правовой статус, привилегии и иммунитеты бюро и отделений Организации, а также работающего в них персонала определяются Конвенцией о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений от 21 ноября 1947 г.

7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

7.1. Стороны обязуются соблюдать сохранение конфиденциальности информации, полученной ими друг от друга или ставшей известной им в ходе реализации настоящего Соглашения, не открывать и не разглашать в общем или в частности информацию какой-либо третьей стороне без предварительного письменного согласия другой Стороны настоящего Соглашения. В том числе, информацию производственного порядка из совместной научной деятельности в целях обеспечения защиты интеллектуальной собственности.

7.2. Стороны оказывают друг другу помощь в охране патентов, научных разработок других исключительных прав, если таковы возникли в ходе реализации совместных проектов.

8. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

8.1. При наступлении обстоятельства невозможности полного или частичного исполнения одной из Сторон обязательств по настоящему Соглашению, а именно: пожара, стихийных бедствий, военных операций любого характера, блокады, запрещений экспорта или импорта или других, не зависящих от Сторон обстоятельств, срок исполнения обязательств сдвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства.

8.2. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Соглашению, должна о наступлении и прекращении обстоятельств, препятствующих исполнению обязательств, извещать другую Сторону в срок не позднее двух недель.

6. BUREAU AND BRANCHES OF THE ORGANIZATION IN THE TERRITORY OF THE PRINCIPALITY

6.1. For the purpose of implementing this Agreement, the Organization may, in agreement with the Principality, establish its own offices and branches on the territory of the Principality of San Bernardino and manage them.

6.2. The legal status, privileges and immunities of the offices and branches of the Organization, as well as the personnel working in them, are determined by the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of 21 November 1947.

7. CONFIDENTIALITY

7.1. The Parties shall undertake to maintain the confidentiality of information received from each other or that has become known to them during the implementation of this Agreement, and not to release or disclose in general or in particular information to any third party without the prior written consent of the other Party to this Agreement. Including information of an industrial nature from joint scientific activities in order to ensure the protection of intellectual property.

7.2. The Parties shall assist each other in protecting patents, scientific developments, and other exclusive rights, if such rights have arisen during the implementation of joint projects.

8. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES

8.1. In the event of a circumstance that makes it impossible for one of the Parties to fully or partially fulfill its obligations under this Agreement, namely: fire, natural disasters, military operations of any nature, blockade, export or import bans or other circumstances beyond the control of the Parties, the deadline for fulfilling the obligations shall be shifted in proportion to the time during which such circumstances remain in effect.

8.2. The Party for which it has become impossible to fulfill its obligations under this Agreement shall notify the other Party of the occurrence and termination of circumstances preventing the fulfillment of obligations no later than two weeks.

6

8.3. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств будут служить документы соответствующих организаций.

9. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

9.1. Настоящее Соглашение не возлагает на Стороны каких-либо финансовых обязательств. Поскольку настоящее Соглашение не предусматривает создание для любой из Сторон финансовых или любых иных материальных или платежных обязательств, Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе реализации настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

9.2. Стороны примут все меры к разрешению всех споров и разногласий, могущих возникнуть в процессе совместной деятельности на основании настоящего Соглашения дружественным путем.

10. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

10.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и действует бессрочно.

10.2. По согласованию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения.

10.3. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой Стороной путем направления в письменной форме уведомления другой Стороне. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 60 дней с даты получения такого уведомления.

8.3. Documents from the relevant organizations shall serve as proper evidence of the existence of the above circumstances.

9. OTHER CONDITIONS

9.1. This Agreement does not impose any financial obligations on the Parties. Since this Agreement does not provide the creation of financial or any other material or payment obligations for either Party, the Parties shall independently bear the costs that will arise during the implementation of this Agreement, unless a different procedure is agreed upon in each specific case.

9.2. The Parties shall take all measures to resolve all disputes and disagreements that may arise in the course of joint activities based on this Agreement in a friendly manner.

10. FINAL PROVISIONS

10.1. This Agreement shall enter into force on the date of its signing and shall be valid indefinitely.

10.2. This Agreement may be amended by agreement of the Parties.

10.3. This Agreement may be terminated by either Party by sending a written notice to the other Party. This Agreement shall terminate upon expiration of 60 days from the date of receipt of such notice.

Совершено в г. Москве «09» апреля 2025 г.
в двух экземплярах, каждый на русском и
английском языках, причем оба текста имеют
одинаковую силу.

За Княжество Сан Бернардино


Александр Мельничук
Чрезвычайный и полномочный посол

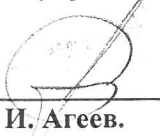


Done in Moscow on April the "09" 2025 in
two copies, each in Russian and English, both
texts being equally authentic.

For the Principality of San Bernardino

Alexander Melnichuk
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

За Международный научно-исследовательский
институт проблем управления


Александр И. Агеев.
Генеральный директор
Доктор экономических наук, профессор



For the International Research
Institute for Advanced Systems


Aleksandr I. Ageev
General Director,
Professor, Doctor of Economics

PRINCIPATO DI SAN BERNARDINO

ACCORDO DI COOPERAZIONE

tra il Principato di San Bernardino e
Istituto di ricerca Istituto Internazionale di Ricerca sui Sistemi Avanzati

Il Principato di San Bernardino, di seguito denominato il "Principato", e l'Istituto Internazionale di Ricerca sui Sistemi Avanzati, di seguito denominato l' "Organizzazione", di seguito congiuntamente denominate le "Parti", cercando di raggiungere l'accordo reciproco per quanto riguarda gli obiettivi e la cooperazione, dichiarano che i loro obblighi reciproci saranno eseguiti in uno spirito di cooperazione amichevole e convengono quanto segue:

1. OBIETTIVO DELLA COOPERAZIONE

1.1 L'obiettivo del presente Accordo è creare una base organizzativa e giuridica per la cooperazione reciprocamente vantaggiosa tra le Parti nei settori connessi agli interessi delle Parti e che contribuiscano a disinnescare le crisi internazionali, a rafforzare la stabilità e la fiducia nel mondo e a consolidare i legami con i partner internazionali delle Parti.

1.2 Nel concludere il presente Accordo le Parti sono giunte all'opinione comune che sia necessario consolidare i loro sforzi per raggiungere l'obiettivo della cooperazione e che le Parti hanno un potenziale significativo per raggiungere lo scopo prefissato.

2. TERMINI E DEFINIZIONI

2.1 Nell'attuazione del presente Accordo, le Parti hanno adottato i termini e le definizioni seguenti:

"parti interessate" - Stati e agenzie, organismi e organizzazioni da essi designati, nonché organizzazioni intergovernative e singoli individui che partecipino ai progetti attuati dalle Parti;

"informazioni riservate" - informazioni protette di uso o di accesso limitato che non sono informazioni classificate e che sono debitamente designate come tali, il cui accesso e la cui distribuzione sono limitati in conformità alle leggi del Principato di San Bernardino, della Federazione Russa, degli altri Membri dell'Organizzazione e del diritto internazionale applicabile;

Pagina 1-6

/Firmato/

/Firmato/

"informazioni": qualsiasi informazione, indipendentemente dalla forma di presentazione e dal supporto, compresi i dati relativi a persone, oggetti, fatti, eventi, fenomeni e processi, incluse le informazioni di natura tecnica, commerciale o finanziaria, i dati scientifici e tecnici relativi alle attività congiunte svolte nell'ambito del presente Accordo e degli accordi aggiuntivi, alla loro attuazione e ai risultati conseguiti;

"proprietà intellettuale": la proprietà intellettuale intesa ai sensi dell'articolo 2 della Convenzione che istituisce l'organizzazione Mondiale della Proprietà Intellettuale (firmata a Stoccolma il 14 luglio 1967 e modificato il 28 settembre 1979);

"attività congiunta": un'attività intrapresa congiuntamente dalle Parti e/o dai partecipanti congiunti a un'attività svolta in comune ai sensi del presente Accordo, definita dalle Parti e/o dai partecipanti come congiunta in accordi supplementari, allo scopo di attuare le attività specifiche nell'ambito dell'Accordo;

"partecipanti a un'attività congiunta": autorità competenti, entità designate e persone fisiche e giuridiche coinvolte nelle attività congiunte nell'ambito e alle condizioni previste dal presente Accordo.

3. ATTUAZIONE DELLA COOPERAZIONE

3.1 Le Parti concordano i settori di cooperazione elaborando i programmi nei vari settori di cooperazione da attuare in conformità al presente Accordo.

3.2 Il Principato di San Bernardino aderisce all'Istituto Internazionale di Ricerca sui Sistemi Avanzati (IRIAS) come membro a pieno titolo dell'Organizzazione.

3.3 L'Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario del Principato di San Bernardino Alexander Melnichuk e il Direttore Generale dell'Organizzazione Prof. Dr. Aleksandr Ageev sono stati nominati dalle Parti come l'autorità competente per la realizzazione del presente Accordo.

Pagina 2-6

/Firmato/

/Firmato/

diritto internazionale e potrà includere:

- a) l'organizzazione e la conduzione di negoziati con i partecipanti all'Organizzazione e con altre parti interessate;
- b) l'organizzazione e la conduzione di negoziati con i governi e le organizzazioni intergovernative e con altre persone al fine di raggiungere gli obiettivi statuari dell'Organizzazione e di espandere l'influenza dell'Organizzazione nel mondo;
- c) organizzazione e svolgimento di conferenze, seminari, programmi di formazione, progetti dimostrativi, riunioni di gruppi di lavoro di esperti e attività correlate;
- d) preparazione e realizzazione di progetti, test, esperimenti o ricerche;
- e) prestazione reciproca di ogni tipo di assistenza finanziaria, tecnica e organizzativa a condizioni concordate;
- f) organizzazione di joint venture o di produzioni che operano in conformità con la normativa vigente;
- g) attuazione di qualsiasi altra forma di cooperazione concordata dalle Parti.

3.5. Le Parti determinano in comune il piano di attività congiunta, le fasi e i termini di attuazione, il formato, i termini e i paesi delle attività e dei programmi relativi ai progetti finalizzati all'attuazione del presente accordo. Le Parti si consultano congiuntamente, formano gruppi di lavoro congiunti e creano le condizioni per il loro funzionamento, compresa la messa a disposizione dei locali.

3.6. Nel risolvere specifiche questioni di interazione le Parti elaboreranno documenti congiunti (accordi, contratti, accordi aggiuntivi, protocolli) che definiscano il formato degli eventi e le tempistiche che garantiscano il raggiungimento degli obiettivi prefissati.

3.7. I macchinari, le attrezzature o i materiali tecnici di proprietà delle Parti e importati dalle Parti nel territorio della Federazione Russa e degli altri Paesi partecipanti all'Organizzazione rimarranno di loro proprietà.

Pagina 3-6

/Firmato/

/Firmato/

4. PARTECIPAZIONE DEL PRINCIPATO ALLA COOPERAZIONE

4.1. Il Principato, avvalendosi di tutte le opportunità a sua disposizione, promuove l'efficace sviluppo della cooperazione in conformità con il presente Accordo.

4.2. Il Principato rappresentato dall'Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario del Principato di San Bernardino, Sig. Alexander Melnichuk, conduce, a nome dell'Organizzazione, negoziati con rappresentanti di governi e organizzazioni internazionali, nonché con rappresentanti di altre organizzazioni, al fine di realizzare gli obiettivi statuari dell'Organizzazione e di ampliare l'influenza dell'Organizzazione nella Federazione Russa, nei Paesi partecipanti all'Organizzazione e nel mondo.

4.3. Il Principato assisterà l'Organizzazione nella raccolta e nell'elaborazione delle informazioni necessarie all'Organizzazione per espandere le sue attività statutarie nella Federazione Russa, nel territorio degli altri partecipanti all'Organizzazione e nel mondo.

5. PARTECIPAZIONE DELL'ORGANIZZAZIONE ALLA COOPERAZIONE

5.1. L'Organizzazione effettua la collaborazione con il Principato in conformità con lo Statuto dell'Organizzazione e con gli altri documenti che regolano le attività dell'Organizzazione nel territorio della Federazione Russa e al di fuori i suoi confini.

5.2 L'Organizzazione autorizza la Sua Altezza Serenissima del Principato di San Bernardino, sig. Alexander Melnichuk, a svolgere le attività per l'attuazione del presente Accordo e prepara tutti i documenti necessari a tal fine.

5.3 L'Organizzazione, al fine di realizzare una cooperazione reciprocamente vantaggiosa, offre al Principato la possibilità di utilizzare le risorse dell'Organizzazione sul territorio della Federazione Russa e al di fuori dei suoi confini, con i diritti di un partecipante a pieno titolo all'Organizzazione.

5.4 Lo status giuridico, i privilegi e le immunità dei rappresentanti del Principato, nonché del personale della rappresentanza del Principato vengono determinati dalla Convenzione sui Privilegi e le Immunità delle Istituzioni Specializzate del 21 novembre 1947.

Pagina 4-6

/Firmato/

/Firmato/

6. UFFICI E FILIALI DELL'ORGANIZZAZIONE NEL TERRITORIO DEL PRINCIPATO

6.1 Ai fini dell'attuazione del presente Accordo, l'Organizzazione può previo accordo del Principato, costituire e amministrare i suoi uffici e le sue filiali nel territorio del Principato di San Bernardino.

6.2 Lo status giuridico, i privilegi e le immunità degli uffici dell'Organizzazione e del personale ivi impiegato vengono disciplinati dalla Convenzione sui Privilegi e le Immunità delle Istituzioni Specializzate del 21 novembre 1947.

9

7. CONFIDENZIALITÀ

7.1 Le Parti si impegnano a mantenere la riservatezza sulle informazioni ricevute reciprocamente o di cui sono venute a conoscenza nel corso dell'attuazione del presente Accordo, a non comunicare e a non divulgare in generale o in particolare le informazioni a terzi senza il previo consenso scritto dell'altra Parte del presente Accordo comprese le informazioni tecniche e produttive derivanti da attività scientifiche congiunte, al fine di garantire la tutela della proprietà intellettuale.

7.2 Le Parti si assisteranno reciprocamente nella protezione di brevetti, sviluppi scientifici e altri diritti esclusivi, se del caso, sorti nel corso della realizzazione dei progetti comuni.

8. CIRCOSTANZE DI FORZA MAGGIORE

8.1. Al verificarsi di una circostanza di impossibilità di adempimento totale o parziale degli obblighi previsti dal presente Accordo da parte di una delle Parti, vale a dire: incendi, disastri naturali, operazioni militari di qualsiasi natura, blocchi, divieti di esportazione o importazione o altre circostanze al di fuori del controllo delle Parti, il termine di adempimento degli obblighi sarà posticipato in proporzione al periodo di tempo in cui si verifichino tali circostanze.

8.2 La Parte per la quale sia impossibile adempiere ai propri obblighi ai sensi del presente Accordo dovrà notificare all'altra Parte il verificarsi e la cessazione delle circostanze che impediscono l'adempimento dei propri obblighi entro e non oltre due settimane.

Pagina 5-6

/Firmato/

/Firmato/

8.3 Le circostanze di cui sopra devono essere debitamente comprovate dai documenti delle organizzazioni interessate.

9. ALTRI TERMINI

9.1 Il presente Accordo non impone alcun obbligo finanziario alle Parti. Poiché il presente Accordo non prevede l'insorgere di obblighi finanziari o di altro tipo, materiali o di pagamento per nessuna delle Parti, le Parti sosterranno autonomamente i costi derivanti dall'attuazione del presente Accordo, a meno che non sia stato concordato diversamente in ciascun caso specifico.

9.2 Le Parti adotteranno tutte le misure necessarie per risolvere in modo amichevole tutte le controversie e i disaccordi che potrebbero sorgere nel corso delle attività congiunte previste dal presente Accordo.

10. DISPOSIZIONI FINALI

10.1 Il presente Accordo entra in vigore dalla data della sua sottoscrizione e rimane valido a tempo indeterminato.

10.2 Il presente Accordo può essere modificato per accordo tra le Parti.

10.3 Il presente Accordo può essere risolto da ciascuna delle Parti mediante comunicazione scritta all'altra Parte. Il presente Accordo diventa nullo fra 60 giorni dalla data di ricevimento di tale comunicazione.

Fatto a Mosca il "09" aprile 2025 in duplice copia,
ognuna in lingua russa e lingua inglese, entrambi
i testi hanno la stessa forza giuridica.

Per il Principato di San Bernardino

/Firmato/

Alexander Melnichuk,

l'Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario

/Timbro tondo stemmato:

Ambasciata del Principato di San Bernardino nella Federazione Russa/

Per l'Istituto Internazionale di Ricerca sui Sistemi Avanzati

/Firmato/

Aleksandr I. Ageev, Direttore Generale,

Dottore in Scienze Economiche, Professore

/Timbro tondo stemmato:

Istituto Internazionale di Ricerca sui Sistemi Avanzati (MNIIPU)/

Traduttore



Tevdoradze S. D.



Российская Федерация

Город Красноармейск Московская область

Второго июня две тысячи двадцать пятого года

Я, Антонов Константин Сергеевич, нотариус Пушкинского нотариального округа Московской области, свидетельствую подлинность подписи переводчика ТЕВДОРАДЗЕ СОФИО ДЖАМБУЛОВНЫ.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 50/409-н/50-2025-3-257.

Уплачено за совершение нотариального действия: 600 руб. 00 коп.



Прошито, пронумеровано и скреплено печатью 10 (д